

IT

EN

FR

NL

ES

MANUALE TECNICO
TECNICO

MANUEL
TECHNIQUE

TECHNISCHE HANDLEIDING
TÉCNICO



Manuale tecnico interfaccia Dali DMX Art.20004600

Technical manual for Dali DMX interface Art. 20004600

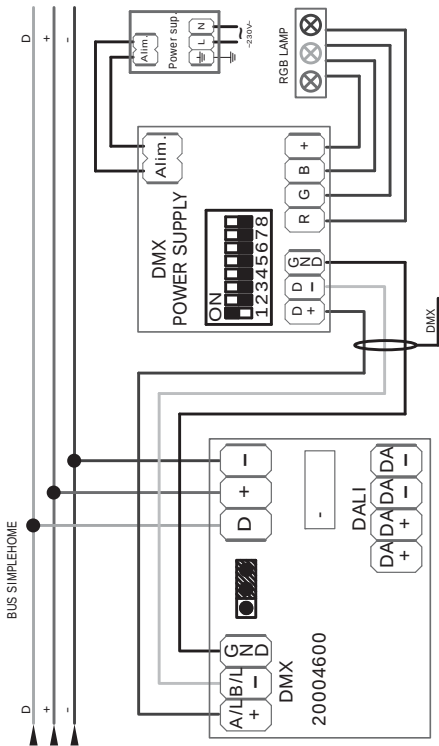
Manuel technique interface Dali DMX Art.20004600

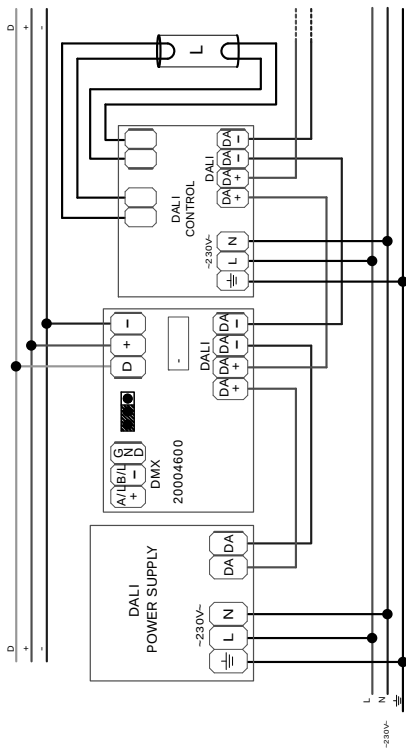
Technische handleiding interface Dali DMX Art.20004600

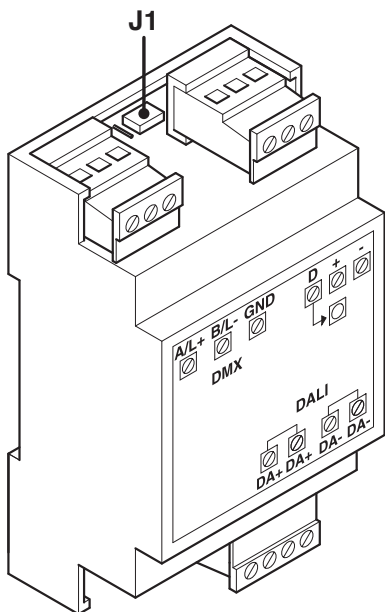
Manual técnico de la interfaz Dali DMX art.20004600

www.comelitgroup.com









IT Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

EN Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason or for the use of non-original accessories or materials.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC (which replaced Directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark they carry.
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

FR Avertissement

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). L'application du marquage **CE** atteste cette conformité.
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques sont réservées à des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

NL Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

ES Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido contruidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.



Modulo DALI/DMX 20004600

Il modulo DALI/DMX art.20004600 permette di convertire comandi del sistema Simplehome in comandi sui BUS di comunicazione DALI o DMX. Il modulo non può funzionare come convertitore verso entrambi i protocolli di comunicazione contemporaneamente. La scelta di uno dei due BUS di comunicazione viene fatta attraverso un selettore presente sul modulo.

E' possibile inviare comandi verso 64 indirizzi. Un comando verso un alimentatore RGB occupa 3 indirizzi (1 per ogni colore). I dispositivi sui BUS DMX o DALI si possono comandare con semplici pulsanti collegati a ingressi digitali del sistema SimpleHome oppure attraverso i supervisor (Minitouch, Planux Manager, etc...).

I comandi che vengono inviati su entrambi i BUS non prevedono risposte di stato. Le variazioni effettuate con dispositivi di comando che non fanno parte del sistema SimpleHome non vengono riportate sui supervisor del sistema.

E' possibile inviare comandi di gruppo (o zona) da un pulsante ai diversi alimentatori ma solo per accensione e spegnimento.

Interfacciamento sistema DMX

I comandi verso alimentatori DMX permettono di accendere, spegnere, dimmerare o variare la colorazione (se si comandano luci RGB) della sorgente luminosa collegata. Una lampada RGB si può comandare da un pulsante collegato ad un ingresso digitale del modulo SimpleHome, per variare il colore, l'intensità oppure entrambi. Le stesse regolazioni si possono effettuare attraverso i supervisor.

Il BUS DMX non è alimentato ed è quindi possibile collegare direttamente il modulo 20004600 ad un alimentatore DMX senza elementi aggiuntivi. L'indirizzamento dei moduli DMX viene solitamente effettuato direttamente sull'alimentatore attraverso dip-switch o rotary-switch.

Interfacciamento sistema DALI

I comandi verso l'interfaccia DALI permettono di comandare singoli alimentatori DALI attraverso pulsanti o supervisor. La variazione della luminosità di diversi alimentatori è possibile solo attraverso uno scenario impostando un valore per ogni lampada. In questo caso l'attivazione dello scenario che può essere azionato da pulsante o da supervisore porterà tutte le lampade sempre allo stesso valore. Per avere diversi set-point è necessario impostare diversi scenari.

Il BUS DALI necessita di alimentazione che deve essere fornita da un alimentatore apposito (non incluso). L'indirizzamento e la programmazione dei moduli DALI deve essere effettuati attraverso un'apposita centralina o programmatore per sistema DALI (non incluso).

Per la programmazione del modulo 20004600 è necessario utilizzare il software di programmazione del sistema SimpleHome.

Per avere informazioni maggiori sulla programmazione del modulo DALI/DMX vedere il manuale tecnico di sistema SimpleHome disponibile sul sito www.comelitgroup.com

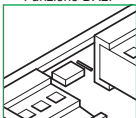
CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	24Vdc $\pm$ 5%
Assorbimento	MIN 5 mA / MAX 40 mA
Segnalazioni	1 LED di stato bus: lampeggiante indica la trasmissione di dati sul bus.
Morsetti	Estraibili
Posizionamento	Su guida DIN o in scatole di derivazione
Omologazioni	CE
Temperatura di funzionamento	da 0° a 50°C
Temperatura d'immagazzinamento	da -10° a +70°C
Umidità dell'aria relativa	da 5 a 95% senza condensazione
Peso	50g escluso imballo
Dimensioni	53x90x58mm (3 moduli DIN)

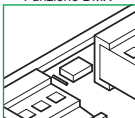
MORSETTI DI COLLEGAMENTO

Morsetto	Funzione
-	Negativo alimentazione BUS
+	+24Vdc alimentazione BUS
D	Linea BUS dati
DA+ DA-	BUS DALI
A/L+ B/L- GND	BUS DMX
Jumper J1	Selettore funzione DALI / DMX

Funzione DALI



Funzione DMX



DALI/DMX module 20004600

The DALI/DMX module art. 20004600 converts SimpleHome system commands to commands on the DALI or DMX communication BUS. The module cannot convert to both communication protocols at the same time. A selector on the module is used to select one of the two communication BUS options.

Commands may be sent to 64 addresses. A command sent to an RGB power supply unit occupies 3 addresses (1 for each colour). Devices on DMX or DALI BUSES can be controlled simply by buttons connected to SimpleHome system digital inputs or by supervisors (Minitouch, Planux Manager, etc...).

The commands sent over both BUSES do not include status responses. Variations made using control devices which are not part of the SimpleHome system are not reported by the system supervisors.

Group (or zone) commands can be sent from a button to various power supply units, but only for power on / power off procedures.

DMX system interfacing

Commands sent to DMX power supply units can switch the connected light source on / off, dim it or adjust its colour (if using RGB lights). An RGB lamp can be controlled by a button connected to a digital input on the SimpleHome module, allowing the adjustment of colour, intensity, or both. The same adjustments can be made via the supervisors.

The DMX BUS is not powered and can therefore be connected directly to module 20004600 with a single DMX power supply unit, without requiring additional elements. DMX module addressing usually takes place directly on the power supply unit via a dip switch or rotary switch.

DALI system interfacing

Commands sent to the DALI interface offer individual DALI power supply unit control via buttons or supervisors. The brightness of various power supply units can only be adjusted via a scenario, by setting a value for each lamp. In this case, scenario activation - which can take place using a button or a supervisor - will always bring all lamps to that value. Different scenarios must be set in order to have a variety of set points available.

The DALI BUS needs a power supply, which must be provided by a suitable power supply unit (not included). DALI module addressing and programming must take place via a suitable control unit or DALI system programmer (not included).

The SimpleHome system programming software must be used to program module 20004600.

For further information on DALI/DMX module programming, please refer to the SimpleHome system technical manual, available on the website www.comelitgroup.com

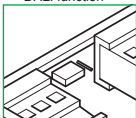
TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply voltage	24 Vdc $\pm$ 5%
Absorption	MIN. 5 mA / MAX. 40 mA
Indications	1 bus status LED: when flashing, indicates data transmission via bus
Terminals	Removable
Positioning	On DIN rail or in junction boxes
Approvals	CE
Operating temperature	0° to 50°C
Storage temperature	-10° to +70°C
Relative air humidity	5 to 95% with no condensation
Weight	50 g (not including packaging)
Dimensions	53x90x58 mm (3 DIN modules)

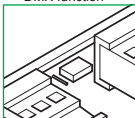
CONNECTION TERMINALS

Terminal	Function
-	BUS power supply negative
+	BUS power supply +24 Vdc
D	BUS data line
DA+ DA-	DALI BUS
A/L+ B/L- GND	DMX BUS
Jumper J1	DALI / DMX function selector

DALI function



DMX function



Module DALI/DMX 20004600

Le module DALI/DMX art.20004600 permet de convertir les commandes du système SimpleHome en commandes sur les BUS de communication DALI ou DMX. Le module ne peut pas faire office de convertisseur vers les deux protocoles de communication simultanément. Choisir un des deux BUS de communication à travers un sélecteur présent sur le module.

Il est possible d'envoyer des commandes vers 64 adresses. Une commande vers une alimentation RGB occupe 3 adresses (1 pour chaque couleur). Il est possible de commander les dispositifs sur les BUS DMX ou DALI à travers de simples boutons reliés aux entrées numériques du système SimpleHome ou à travers les superviseurs (Minitouch, Planux Manager, etc...).

Les commandes envoyées sur les deux BUS ne prévoient pas de réponses d'état. Les variations effectuées avec des dispositifs de commande ne faisant pas partie du système SimpleHome n'apparaîtront pas sur les superviseurs du système.

Il est possible de commander plusieurs alimentations d'un groupe (ou zone) à partir d'un bouton, mais uniquement pour les fonctions d'allumage et d'extinction.

Interface système DMX

Les commandes vers les alimentations DMX permettent d'allumer, éteindre, régler ou varier la coloration (pour les lumières RGB) de la source d'éclairage connectée. Il est possible de commander une lampe RGB à partir d'un bouton relié à une entrée numérique du module SimpleHome pour modifier la couleur, l'intensité ou les deux. Ces mêmes réglages sont possibles à partir des superviseurs.

Le BUS DMX n'est pas alimenté, ce qui permet de brancher directement le module 20004600 à une alimentation DMX sans éléments supplémentaires. L'adressage des modules DMX se fait normalement sur l'alimentation, à travers un commutateur ou un interrupteur rotatif.

Interface système DALI

Les commandes vers l'interface DALI permettent de contrôler chaque alimentation DALI à travers des boutons ou des superviseurs. Il est possible de faire varier la luminosité de plusieurs alimentations uniquement à travers un scénario, en configurant une valeur pour chaque lampe. Dans ce cas, en validant le scénario à partir d'un bouton ou d'un superviseur, toutes les lampes s'allumeront toujours à la même intensité. Pour avoir plusieurs points de consigne, il est nécessaire de configurer plusieurs scénarios.

Le BUS DALI doit être alimenté à travers une alimentation conçue à cet effet (non comprise). L'adressage et la programmation des modules DALI passent par une centrale ou un programmeur pour système DALI (non compris).

Pour programmer le module 20004600, utiliser le logiciel de programmation du système SimpleHome.

Pour avoir des informations plus complètes sur la programmation du module DALI/DMX, consulter le manuel technique du système SimpleHome disponible sur le site www.comelitgroup.com

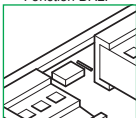
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	24 Vcc $\pm$ 5 %
Absorption	min 5 mA / max 40 mA
Témoins	1 LED de signalisation de l'état du bus : clignote pour indiquer la transmission des données sur le bus.
Bornes	Amovibles
Emplacement	Sur rail DIN ou dans des boîtiers de dérivation
Homologations	CE
Température de fonctionnement	de 0°C à 50°C
Température de stockage	de -10° à +70°C
Humidité relative de l'air	de 5 à 95% sans condensation
Poids	50 g hors emballage
Dimensions	53x90x58 mm (3 modules DIN)

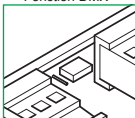
BORNES DE CONNEXION

Borne	Fonction
-	Négatif alimentation BUS
+	+24 Vcc alimentation BUS
D	Ligne BUS données
DA+ DA-	BUS DALI
A/L+ B/L- GND	BUS DMX
Jumper J1	Sélecteur fonction DALI / DMX

Fonction DALI



Fonction DMX



Module DALI/DMX 20004600

De module DALI/DMX art.20004600 maakt het mogelijk bedieningsinstructies van het SimpleHome-systeem om te zetten in bedieningsinstructies op de communicatie-BUSSEN DALI of DMX. De module kan niet op hetzelfde moment als omzetter naar beide communicatieprotocollen functioneren. De keuze van één van de twee communicatie-BUSSEN geschiedt via een keuzeschakelaar op de module. Er kunnen bedieningsinstructies naar 64 adressen worden verstuurd. Een bedieningsinstructie naar een voedingseenheid RGB bezet 3 adressen (1 voor iedere kleur). De inrichtingen op de BUSSEN DMX of DALI kunnen worden bediend met eenvoudige drukknoppen die zijn aangesloten op digitale ingangen van het SimpleHome-systeem of via de bedienschermen (Minitouch, Planux Manager, etc...).

De bedieningsinstructies die over beide BUSSEN verstuurd worden voorzien geen statusantwoorden. De variaties die worden uitgevoerd met bedieningsinrichtingen die geen deel uitmaken van het SimpleHome-systeem worden niet op de bedienschermen van het systeem weergegeven. Het is mogelijk groepsinstructies (of zone-instructies) te versturen van een drukknop naar de verschillende voedingseenheden, dit echter alleen voor in- en uitschakeling.

Interface DMX-systeem

De bedieningsinstructies naar DMX-voedingseenheden maken het mogelijk de aangesloten lichtbron in of uit te schakelen, te dimmen of de kleur ervan te variëren (in het geval van RGB-lampen). Een RGB-lamp kan worden bediend via een drukknop die is aangesloten op een digitale ingang van de SimpleHome-module, om de kleur, de lichtsterkte of beiden te variëren. Dezelfde regelingen kunnen ook worden verricht via de bedienschermen.

De BUS DMX is niet gevoed en het is daarom mogelijk om de module 20004600 rechtstreeks te verbinden met een DMX voedingseenheid, zonder extra elementen. De adressering van de DMX-modules wordt gewoonlijk rechtstreeks op de voedingseenheid uitgevoerd via dip-switches of rotary-switches.

Interface DALI-systeem

Met de bedieningsinstructies naar de DALI-interface is het mogelijk afzonderlijke DALI-voedingseenheden te bedienen via drukknoppen of bedienschermen. De variatie van de lichtsterkte van verschillende voedingseenheden is alleen mogelijk via een scenario, door voor iedere lamp een waarde in te stellen. In dit geval zal de activering van het scenario, dat geactiveerd kan worden via een drukknop of bedienscherm, alle lampen altijd op dezelfde waarde zetten. Om verschillende set-points te hebben, is het noodzakelijk verschillende scenario's in te stellen.

De BUS DALI heeft voeding nodig, die door een speciale voedingseenheid moet worden geleverd (niet inbegrepen). De adressering en de programmering van de DALI-modules moet worden uitgevoerd via een speciale centrale of een programmeereenheid voor het DALI-systeem (niet inbegrepen).

Voor de programmering van de module 20004600 dient de programmeersoftware van het SimpleHome-systeem te worden gebruikt.

Voor meer informatie over de programmering van de module DALI/DMX, zie de technische handleiding van het SimpleHome-systeem die beschikbaar is op onze site www.comelitgroup.com

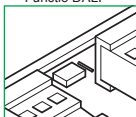
TECHNISCHE KENMERKEN

Voedingsspanning	24Vdc $\pm$ 5%
Stroomverbruik	MIN 5 mA / MAX 40 mA
Signaleringen	1 led voor de busstatus: als de led knippert wijst dit op gegevensoverdracht over de bus.
Klemmen	Uittrekbaar
Plaatsing	Op DIN-rail of in aftakdozen
Homologaties	CE
Bedrijfstemperatuur	van 0° tot 50°C
Opslagtemperatuur	van -10° tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 5% tot 95% zonder condensatie
Gewicht	50g exclusief verpakking
Afmetingen	53x90x58mm (3 DIN-modules)

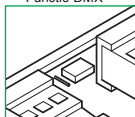
AANSLUITKLEMMEN

Klem	Functie
-	Min voeding bus
+	+24Vdc voeding BUS
Z	Databuslijn
DA+ DA-	BUS DALI
A/L+ B/L- GND	BUS DMX
Jumper J1	Functiekeuzeschakelaar DALI / DMX

Functie DALI



Functie DMX



Módulo DALI/DMX 20004600

El módulo DALI/DMX art. 20004600 permite convertir mandos del sistema SimpleHome en mandos para los buses de comunicación DALI o DMX. El módulo no puede funcionar para convertir hacia los dos protocolos de comunicación simultáneamente. El tipo de bus de comunicación deseado se debe seleccionar mediante el selector presente en el módulo.

Se pueden enviar mandos hacia 64 direcciones. Un mando hacia un alimentador RGB requiere 3 direcciones (1 por color). Los dispositivos en los buses DMX o DALI se pueden controlar mediante simples pulsadores conectados a las entradas digitales del sistema SimpleHome o bien mediante supervisores (Minitouch, Planux Manager, etc.).

Los mandos enviados por los buses no prevén respuestas sobre el estado. Las variaciones efectuadas con dispositivos de mando que no forman parte del sistema SimpleHome no se indican en los supervisores del sistema.

Se pueden enviar mandos de grupo (o zona) desde un pulsador hasta los diferentes alimentadores, pero únicamente para el encendido y el apagado.

Conexión con el sistema DMX

Los mandos hacia los alimentadores DMX permiten encender, apagar y regular o variar el color (si se controlan luces RGB) de la fuente luminosa conectada. Una lámpara RGB se puede controlar mediante un pulsador conectado a una entrada digital del módulo SimpleHome para variar el color, la intensidad o ambos parámetros. Las mismas regulaciones se pueden efectuar mediante supervisores.

El bus DMX no se encuentra alimentado y, por lo tanto, es posible conectar directamente el módulo art. 20004600 a un alimentador DMX sin otros componentes. Los módulos DMX normalmente se direccionan directamente en el alimentador empleando DIP switches o interruptores giratorios.

Conexión con el sistema DALI

Los mandos hacia la interfaz DALI permiten controlar alimentadores DALI a través de pulsadores o supervisores. La luminosidad de los diferentes alimentadores solo se puede regular recurriendo a un escenario en el cual se ha de configurar el valor para cada lámpara. En este caso, la activación del escenario, mediante pulsador o supervisor, hará que todas las lámparas se enciendan con el mismo valor. Para obtener valores diferentes es necesario configurar diferentes escenarios.

El bus DALI requiere alimentación, que se debe suministrar mediante un alimentador adecuado (no incluido). Los módulos DALI se direccionan y programan mediante una centralita o un programador para sistema DALI (no incluido).

Para programar el módulo art. 20004600 es necesario utilizar el software de programación del sistema SimpleHome.

Para más información sobre la programación del módulo DALI/DMX, consultar el manual técnico del sistema SimpleHome disponible en el sitio www.comelitgroup.com

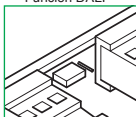
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación	24 Vcc $\pm$ 5%
Consumo	mín. 5 mA / máx. 40 mA
Señalizaciones	1 led de señalización del estado del bus: si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus.
Bornes	Extraíbles
Instalación	En guía DIN o en cajas de derivación
Homologaciones	CE
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C
Temperatura de almacenamiento	de -10° a +70°C
Humedad relativa del aire	de 5 a 95% sin condensación
Peso	50 g sin embalaje
Dimensiones	53x90x58 mm (3 módulos DIN)

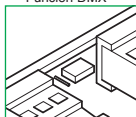
BORNES DE CONEXIÓN

Borne	Función
-	Negativo de alimentación BUS
+	+24 Vcc de alimentación BUS
D	Línea BUS datos
DA+ DA-	BUS DALI
A/L+ B/L- GND	BUS DMX
Puente J1	Selector de función DALI / DMX

Función DALI



Función DMX



NOTE

